

Domotherm® *vitalplus*

Инструкции за употреба



Предназначение	3
Инструкции за безопасност	4
Работа с устройството	6
Описание на устройството	6
Употреба на устройството	8
Функция за PEP обучение	10
Защита срещу прегряване	11
Смяна на филтъра	11
Често задавани въпроси	12
Техническа информация	13
Технически данни	13
Размер на частиците/MMAD	13
Възможни неизправности и тяхното разрешаване	14
Оригинални резервни части и аксесоари	15
Обслужване на клиенти	16
Обяснение на символите	16
Изхвърляне	17
Почистване	18
Гаранция	21

Благодарим Ви, че избрахте инхалатора Domotherm®vital plus.
Domotherm® vital plus е компресорен небулизатор, разработен за употреба в горните и долни дихателни пътища с предписаните лекарства. Когато се поддържа и използва правилно, устройството предлага ефективна терапия.

Преди да използвате този продукт, прочетете внимателно това ръководство с инструкции за употреба и го съхранявайте на безопасно място.

Това устройство е предназначено за употреба със съвместим въздушен пулверизатор за преобразуване на инхалируеми лекарства в аерозол, който може да се вдишва от пациентите, за лечението на заболявания на горните и долни дихателни пътища, като бронхиална астма, хронична обструктивна белодробна болест (ХОББ), (хроничен) ларингит и тонзилит. Устройството може да се използва за самостоятелно мониториране вкъщи или в болниците.

Вашето устройство трябва да се използва под надзора на лицензиран лекар и/или респираторен терапевт. Всяко използване на този продукт, различно от неговото предназначение, трябва винаги да се избягва.

Необходими са следните основни предпазни мерки при използване на електрически продукт. Внимание: ако не се прочетат и спазват всички предпазни мерки, това може да доведе до нараняване на потребителя или увреждане на устройството.

Предупреждения за продукта

- За да се избегне токов удар: дръжте устройството далеч от вода.
- Не потапяйте захранващия кабел или устройството в течности.
- Да не се използва по време на къпане.
- Не посягайте към устройство, което е паднало във вода – незабавно изключете устройството от контакта.
- Никога не използвайте устройството, ако има повредени части (включително захранващия кабел), ако е изпуснато или потопено във вода. Незабавно го изпратете в сервизен център за проверка и ремонт.
- Устройството не трябва да се използва, когато се използват запалими газове, кислород или аерозолни спрейове. Това устройство не е от категория AP/APG. То не може да се използва в присъствието на силно запалими анестетици с въздух, кислород или азотен оксид.
- Изключете устройството от електрическия контакт преди почистване, пълнене и след всяка употреба.
- Не използвайте други приставки, освен ако не са препоръчани от производителя.

Предупреждения при работа

- Устройството също е подходящо за деца и бебета без никакви възрастови ограничения. По време на процедура никога не оставяйте детето си без надзор.
- Свържете този продукт към подходящ контакт за Вашия модел.
- Не оставяйте този продукт да работи без надзор.

- Никога не използвайте, ако това устройство има увреден кабел или щепсел, ако е било изпускано по някакъв начин във вода, ако не работи правилно. Върнете го за ремонт в сервизен център.
- Ако се появи някаква аномалия, веднага преустановете употребата му, докато устройството не се прегледа и ремонтира.
- Винаги изключвайте продукта от контакта незабавно след употреба.
- Никога не блокирайте въздушните отвори на устройството и не го поставяйте на места, където въздушните отвори могат да бъдат запушени.

Предупреждения при съхранение

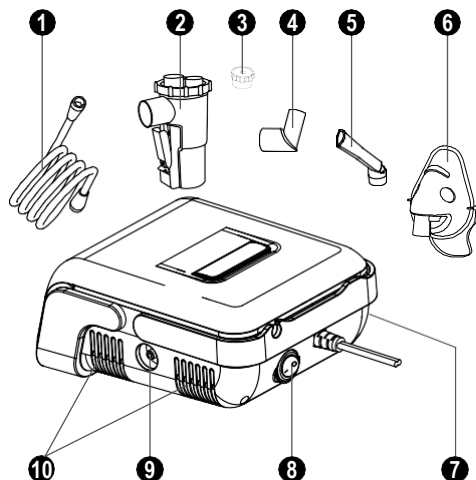
- Не съхранявайте устройството на пряка слънчева светлина, висока температура или влажност.
- Съхранявайте устройството на място, недостъпно за бебета и деца.
- Когато не се използва, винаги съхранявайте устройството изключено от контакта.

Предупреждения при почистване

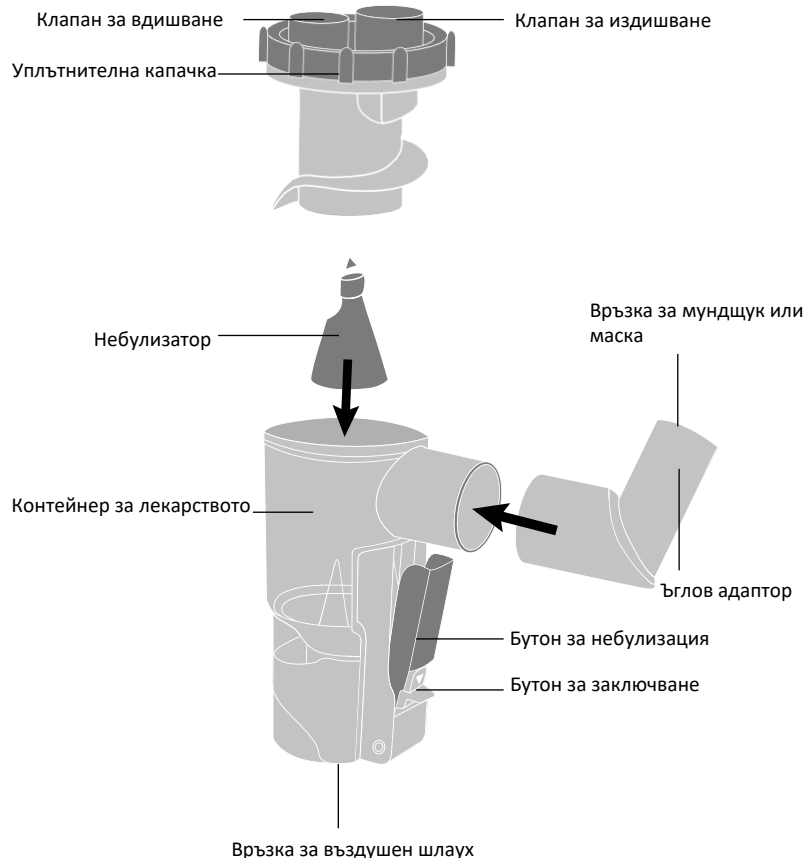
- Не потапяйте устройството във вода. Това може да го увреди.
- Изключете устройството от електрическия контакт преди почистване.
- След всяка употреба почиствайте всички необходими части, както е указано в това ръководство. Вижте страница 18.

Описание на устройството

Небулизатор AeroVital plus



- | | |
|------------------------------|-------------------------------|
| 1 Въздушен шланх | 6 Маска |
| 2 Небулизатор AeroVital plus | 7 Филтър и капак |
| 3 Приставка за PEP обучение | 8 Превключвател на хранването |
| 4 Ъглов адаптор | 9 Връзка за въздушен шланх |
| 5 Мундшук | 10 Въздушен отвор |



Употреба на устройството

Почистете добре устройството и аксесоарите в следните случаи:

- Преди първа употреба
- Ако използвате отново устройството след продължителен период
- Ако устройството се използва от множество хора

Моля, вземете предвид инструкциите за почистване и грижи на страница 18.

- Поставете устройството върху плоска, стабилна повърхност. Уверете се, че можете лесно да достигнете контролите, докато седите.
- Завъртете внимателно горната част на шишето на небулизатора обратно на часовниковата стрелка, за да демонтирате шишето на небулизатора. Уверете се, че небулизаторът (син) е здраво закрепен към дюзата. (Фигура 1)
- Напълнете контейнера за медикамента с предназначения за процедурата количество на лекарството, предписано от Вашия лекар (Фигура 2).

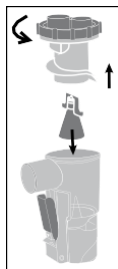
Максималното ниво на напълване на контейнера с медикамента е 6 ml. Моля, вземете предвид маркировките от външната страна!

- Внимателно завъртете горната част по посока на часовниковата стрелка, за да затворите контейнера. Проверете дали сте завили заедно двете части правилно (Фигура 3).

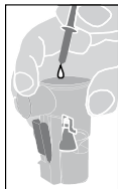
- Прикрепете ъгловия адаптор към небулизатора (Фигура 3).

- Прикрепете единия край на въздушния шlauch към долната част на небулизатора (Фигура 4).

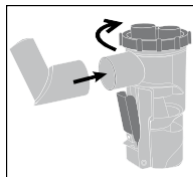
- Прикрепете другия край на въздушния шlauch към връзката за въздушния шlauch от страни на компресора.



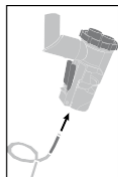
Фигура 1



Фигура 2



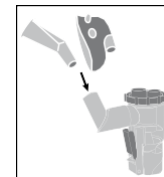
Фигура 3



Фигура 4

Предупреждение: винаги съхранявайте небулизатора изправен, така че лекарството да не изтича и да може да се разпръска колкото е възможно повече.

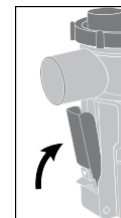
- Поставете мундшука или маската (според Вашите предпочитания) върху ъгловия адаптор, прикрепен към небулизатора (Фигура 5).



Фигура 5

- Включете захранващия кабел в подходящ контакт. Уверете се, че на този етап превключателят на захранването е на позиция "0".

- Натиснете превключателя на захранването, за да започнете предписаната Ви процедура.
- Поставете мундшука в устата си и натиснете бутона за небулизация (Фигура 6).



Фигура 6

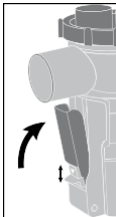
- Дръжте бутона за небулизация натиснат и вдишвайте бавно и дълбоко в продължение на период от 3–5 секунди.
- Освободете бутона за небулизация след вдишването, за да прекъснете разпръскването.
- Задръжте дъха си в продължение на прилб. 10 секунди, така че лекарството да може да слезе в респираторния тракт.
- Издишайте през мундшука или маската.
- Натиснете отново бутона за небулизация за друго вдишване и за да продължите с процедурата.
- Повтаряйте този процес до изчерпване на лекарството. Когато процедурата приключи, изключете устройството и извадете щепсела от електрическия контакт.

Забележки:

Ако от време на време почуквате по страните на небулизатора, това ще доведе до стичане на капките, които биха могли да се образуват от вътрешната страна, така че да могат после да се разпръскват отново.

Можете да заключите бутона за небулизация, така че да можете да разпръсквате непрекъснато. За да го направите, натиснете бутона за небулизация върху небулизатора и натискайте бутона за заключване надолу, докато го чуете да се задейства.

За да отключите бутона за небулизация отново, натиснете го нагоре. По този начин бутонът за небулизация ще се освободи отново.



Функция за PEP обучение

Устройството има функция за PEP обучение, която може да се използва за комбиниране процеса на вдишване с упражнение за дишане за PEP съгласно изискванията.

За упражнението за дишане за PEP (PEP = Положително експираторно налягане) се натрупва положително налягане при издишване. Бронхиалните тръби се разширяват при издишване поради нарастващото налягане и се стесняват отново, когато налягането спадне. Това непрекъснато разширяване и стесняване на бронхиалните тръби създава масажирещ ефект, който има положително влияние върху терапията на респираторния тракт.

Редовното PEP обучение улеснява по-ефективното отстраняване на упоритата слюз, облекчава изхрачването и тренира дихателните мускули.

За да използвате функцията за PEP обучение, поставете приставката за PEP върху клапана за издишване на небулизатора (вижте фигурата на страница 7). После извършете процедурата по обичайния начин, както е описано в предишната глава.



Защита срещу прегряване

Моторът на компресора има термален предпазител, който ще изключи устройството, преди то да прегрее. Когато термалният предпазител изключи устройството, моля:

- Изключете устройството.
- Изключете устройството от електрическия контакт.
- Преди да започнете друга процедура, изчакайте 30 минути, за да се охлади моторът. Уверете се, че въздушните отвори не са запушени.

Смяна на филтъра

Не използвайте памук или други материали. Не мийте и не чистете филтъра. Използвайте само филтри, предоставени от Вашия дистрибутор. Не използвайте устройството без филтър. Сменяйте филтъра на всеки 30 дни или когато той стане сив.

Процедура за смяна:

- Свалете капака на филтъра от долната част на устройството.
- Заменете използвания филтър с нов.
- Поставете капака на филтъра.

Често задавани въпроси

Кои медикаменти могат да се разпръскват с Domotherm® vital plus?	Всички лекарства, които са подходящи за инхалиране с устройства, могат да се разпръскват, използвайки Domotherm® vital plus. За информация, моля, вижте листовката с инструкции, предоставена с Вашето лекарство. Ако не сте сигурни относно употребата на Вашето лекарство с това устройство, моля, обсъдете това с Вашия лекар.
За инхалация трябва да използвам мундшука или маската?	За инхалация препоръчваме мундшука. Има по-пряк път към белите дробове, когато се вдишва през устата, отколкото през носа, което означава, че малко по-малко аерозолна мъгла остава в горните дихателни пътища. Технически, използването на маската означава, че се вдишва повече външен въздух, отколкото с мундшука. Следователно времето за процедурата може да бъде малко по-дълго. Когато вдишвате, използвайте маска, моля, уверете се, че маската покрива добре устата и носа.
Domotherm® vital plus подходящ ли е също за деца и бебета?	Domotherm® vital plus е подходящ за деца на всякаква възраст. Обаче децата трябва да използват устройството само когато са наблюдавани от възрастен. По време на процедура никога не оставяйте детето си без надзор. За бебета дръжте с ръката си маската над носа и устата и не използвайте еластичната лента, за да държите маската на място. В противен случай маската ще се плъзга твърде лесно.
Защо трябва да сменям контейнера на небулизатора след 1 година?	Небулизаторът е апарат с висока прецизност и подлежи на минимално износване от употреба. Следователно размерът и разпределението на частиците могат да се променят с течение на времето, което може да повлияе на ефективността на процедурата. Аксесоарите също трябва да се сменят редовно по хигиенни причини.
Може ли Domotherm® vital plus да се използва от множество хора?	Да. Обаче всеки потребител трябва да използва свой собствен кит аксесоари (контейнер за небулизатор, мундшук, маска) от съображения за безопасност и хигиена.

Технически данни

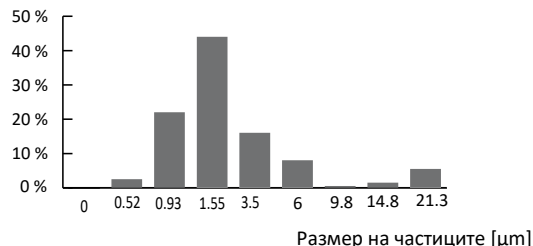
Напрежение:	230 V AC, 50 Hz
Консумация на напрежение:	180 VA
Режим на работа:	30 мин включено/30 мин изключено
Капацитет за лекарства:	6 ml
Размер на частиците:	0.5 до 10 µm
MMAD:	2.3 µm
Ниво на шум:	≤ 60 dB
Средна скорост на небулизация:	0.3 ml/min
Обхват на налягането в компресора:	1.7 до 3.1 bar
Работен обхват на налягане:	0.83 до 1.24 bar
Обхват на въздушния поток:	4.5 - 7.5 l/min
Работни условия:	Температура на околната среда 5 до 40 °C, отн. влажност на въздуха 10 до 90 %,
Условия на съхранение и транспортиране:	Температура на околната среда -25 до 70 °C, отн. влажност на въздуха 10 до 95 %
Размери (Д x Ш x В):	206 x 166 x 99 mm
Тегло:	1.52 kg

Размер на частиците/MMAD

Размерът на частиците и следователно масовият среден аеродинамичен диаметър (MMAD) може да варира в зависимост от консистенцията и вискозитета на небулизираната среда. Ето няколко примера за медикаменти, които обикновено се използват за инхалационна терапия:

Физиологичен разтвор 0.9 %: MMAD: 1.3 µm
 Албутерол сулфат: MMAD: 2.3 µm
 Ипратропиум бромид: MMAD: 2.6 µm
 Кромолин натрий: MMAD: 1.9 µm

Дистрибуция на размера на частиците с физиологичен разтвор 0.9 % при дебит на въздушния поток от 5.0 l/min:



Възможни неизправности и тяхното разрешаване

	~	
	y	
		ψр ψр

Проблем	Възможна причина	Решение
Липсваща или ниска степен на небулизация	Бутонът за небулизация не е натиснат	Натиснете бутона за небулизация върху небулизатора, за да стартирате небулизацията. Ако бутонът се освободи, небулизацията ще бъде прекъсната.
	Небулизаторът се държи диагонално	Дръжте небулизатора изправен. Може да се гарантира правилна небулизация само ако се използва това позициониране.
	Пулверизаторът не е поставен или е поставен неправилно	Поставете правилно пулверизатора (син) в контейнера за медикамента (вижте страница 7).
	Запушена дюза	Изключете устройството. Извадете пулверизатора от контейнера за медикамента и проверете дали дюзата отдолу не е запушена. Почистете, ако е необходимо.
	Усукан или запушен въздушен шлаух	Проверете пропускателната способност на въздушния шлаух. Почистете или сменете, ако е нужно.
	Запушен въздушен филтър	Почистете въздушния филтър, сменете го, ако е нужно.

Оригинални резервни части и аксесоари

Следните оригинални резервни части и аксесоари се предлагат от специализираните търговци:

- Кит за подмяна за AeroVital plus, състоящ се от: 1 пулверизатор, 1 въздушен шлаух, 1 маска за възрастни, 1 маска за деца, 1 мундшук, 1 приставка за PEP обучение, 5 въздушни филтри Част № 1802501, PZN 12399450, Кодов номер за медицинска помощ: 14.24.01.0146

Обслужване на клиенти

Устройството не изисква поддръжка. Моля, имайте предвид обаче инструкциите за смяна на въздушния филтър на страница 11 и за почистване и поддръжка на устройството на страница 18.

Устройството може да се ремонтира само от производителя или от изрично упълномощена организация. Моля, свържете се с:

UEBE Medical GmbH
Zum Ottersberg 9
97877 Wertheim, Германия
Телефон: +49 (0) 9342/924040
Факс: +49 (0) 9342/924080
Имейл: info@uebe.com
Интернет: www.uebe.com

Обяснение на символите



Този продукт отговаря на Директивата на Съвета 93/42/ЕО от 5 септември 2007 г. относно медицинските изделия и носи маркировката CE 0123 (TÜV SÜD Product Service GmbH).



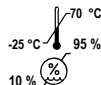
Част тип BF: мундщук и маска



Устройство от клас на защита II



Моля, спазвайте инструкциите за употреба



Условия на съхранение и транспортиране
Температура на околната среда -25 до +70 °C
Относителна влажност на въздуха 10 до 95 %



Пазете сухо.



Да не се излага на слънчева светлина

IP 21

Производител
Със защита срещу чужди твърди частици с диаметър, по-голям от 12.5 mm, без защита срещу вода.

REF

Референтен номер = номер на устройството

SN

Сериен номер
Състав на серийния номер: SN JJWWMMxxxxx
JJ = Година на производство
WW = Седмица на производство (календарна седмица)
MM = Модел номер
xxxxx = Последователно номериране на отделните устройства

Изхвърляне



Електрическите уреди не трябва да се изхвърлят с битовите отпадъци, а трябва да се предават в съответните пунктове за събиране и изхвърляне.

Почистване и грижи за корпуса на устройството

Избърсвайте ежедневно само с чиста суха кърпа.

Не използвайте прахообразни почистващи препарати или сапуни, които могат да увредят покритието.

Почистване и поддръжка на устройството и аксесоарите

	Чашка за лекарства	Въздушни шлаухи	Маски	Мундшук	Устройство
Само за еднократна употреба	Х	Х	Х	Х	Х
само с вода честота на почистване	Да след всяка употреба	Да след всяка употреба	Да след всяка употреба	Да след всяка употреба	Да веднъж седмично
с мек детергент честота на почистване	Да след всяка употреба	Х Х	Да след всяка употреба	Да след всяка употреба	Да веднъж седмично
с дезинфектант от търговската мрежа Интервал на почистване	Да Веднъж на ден	Х Х	Да Веднъж на ден	Да Веднъж на ден	Да Веднъж седмично
Почистване чрез изваряване (термична дезинфекция) честота на почистване	Да Веднъж на ден	Х Х	Х Х	Да Веднъж на ден	Х Х

Почистване на аксесоарите с вода или мек почистващ детергент

- Свалете въздушния шлаух, шишето на небулизатора, мундшука и маската.
- Завъртете внимателно шишето на небулизатора, за да го отворите.
- Измийте шишето на небулизатора, мундшука и маската с вода или мек почистващ детергент.

- Подсушете ги с чиста мека кърпа или ги оставете да изсъхнат на въздуха.

- Монтирайте отново шишето на небулизатора, когато изсъхне напълно, и поставете тези части в сух, запечатан контейнер.

Почистване на аксесоарите с дезинфектант

- Свалете въздушния шлаух, шишето на небулизатора, мундшука и маската.
- Завъртете внимателно шишето на небулизатора, за да го отворите.
- Измийте шишето на небулизатора, мундшука и маската с вода.
- Свалете въздушния шлаух, шишето на небулизатора, мундшука и маската. След това ги измийте с гореща чешмяна вода.
- Почистете частите, използвайки конвенционални дезинфектанти (напр. изопропил алкохол 70 %). Обърнете внимание на инструкциите за употреба на дезинфектанта в това отношение.
- Измийте шишето на небулизатора, мундшука и маската с вода.
- Подсушете ги с чиста мека кърпа или ги оставете да изсъхнат на въздуха.
- Монтирайте отново шишето на небулизатора, когато изсъхне напълно, и поставете тези части в сух, запечатан контейнер.

Почистване на небулизатора и мундшука чрез изваряване (термична дезинфекция)

- Свалете въздушния шлаух, небулизатора, мундшука и маската.
- Развинтете внимателно небулизатора.
- Измийте небулизатора и мундшука с вода.

- Поставете небулизатора и мундщука в кипяща вода за максимално 10 минути.
- Извадете внимателно частите и изплакнете с вода.
- Подсушете ги с чиста мека кърпа или ги оставете да изсъхнат на въздуха.
- Монтирайте отново небулизатора, когато всички части са напълно сухи, и съхранявайте частите в сух, запечатан контейнер.

Смяна на аксесоарите

Максималният експлоатационен живот на аксесоарите е ограничен до 1 година. След това аксесоарите трябва да се сменят, за да се гарантира, че Вашият инхалатор работи оптимално, както и поради хигиенни причини.

Сменете аксесоарите незабавно, след като забележите увреждане по тях.

Оригинални резервни части и аксесоари. Вижте страница 15.

Устройството е произведено и тествано много внимателно. Но при малко вероятния случай на откриване на дефект след доставката, ние осигуряваме гаранция съгласно следните условия:

По време на гаранционния период от 2 години след датата на покупката ние си запазваме правото да поправим всеки такъв дефект за наша сметка или да извършим замяна с изправно устройство. Разходите по връщането на устройството до нашата фабрика са за сметка на подателя. UEBE отказва да приема обратни доставки, които не са били заплатени от подателя.

Гаранцията не обхваща части, предмет на нормално износване и скъсване, както и увреждане, причинено от неспазване на инструкциите за употреба, неправилно използване (напр. неподходящи източници на захранване, счупване) и/или разглобяване на устройството от купувача. Нещо повече, гаранцията не потвърждава никакви искове за щети срещу нас.

Искове по гаранцията могат да се предявяват само през гаранционния период и при представяне на доказателство за покупката. В случай на гаранционен иск устройството трябва да се изпрати на следния адрес, заедно с доказателството за покупката и описание на рекламацията:

UEBE Medical GmbH
Service-Center
Zum Ottersberg 9
97877 Wertheim
Германия

Законовите претенции и права на купувача спрямо продавача (например, претенции за дефект, отговорност на производителя) не са ограничени от тази гаранция.

Моля, обърнете внимание: в случай на гаранционен иск е важно да приложите доказателството за покупката.

Domotherm®

vital plus

REF 18025

PZN 12399438

Кодов номер за медицинска помощ: 14.24.01.0146

Domotherm и UEBE са международно защитени търговски марки на



UEBE Medical GmbH

Zum Ottersberg 9

97877 Wertheim, Германия

Телефон: +49 (0) 9342/924040

Факс: +49 (0) 9342/924080

Имейл: info@uebe.com

Интернет: www.uebe.com

Предмет на технически модификации.
Да не се възпроизвежда изцяло или частично.
© Авторски права 2017 UEBE Medical GmbH

7 18025 202 BA

22017-07

www.domotherm.de

CE 0123

UEBE
Germany est. 1883